

Fiche pédagogique

Histoires persanes au féminin

Programme de courts métrages

PLANETE CINEMA

14-18.03.2016



Films d'animation, Iran, 2007, 2005, 2014, 2012, 2012

Réalisation:

Morteza Ahadi Sarkani
Aviz Mirfakhraï
Rashin Kheyrieh
Nazanin Sobhan Sarbandi
Mahin Javaherian

Production:

Institut Kanoon

Durée: 39 min.

Public concerné: dès 4 ans

Sans parole, textes en farsi

Les films sont présentés lors du FIFF 2016, dans la section Planète Cinéma

Résumé

Ce programme de films d'animation destinés aux petits, nous fait voyager en Iran à travers cinq courts métrages aux styles et techniques différents, miroir de la diversité qui caractérise le cinéma iranien.

Le moineau et la graine de cotonnier (12', de Morteza Ahadi Sarkani, 2007) relate les aventures d'un moineau intrépide qui, en possession d'une graine de coton, cherche à en faire un nid douillet. Les enfants vont, à travers son voyage, partir à la découverte de la transformation d'une fleur de coton, de sa récolte au cardage, jusqu'au tissage et à la teinture.

Dans *Le canard et le fermier* (6', de Aviz Mirfakhraï, 2005), un fermier paresseux se prélassé dans son lit pendant que son dévoué canard s'affaire aux tâches de la ferme. Le bonhomme, méchant et ingrat envers son serviteur, va recevoir une dure leçon de la part des autres animaux.

Le voleur d'arbres (10', de Rashin Kheyrieh, 2014) est un conte merveilleux qui sensibilise les enfants au respect de la nature. Un petit homme fait de copeaux de bois décide de construire une maison. Pour cela, il abat sans état d'âme les arbres de la forêt. Mais une nuit d'orage, la pluie est telle qu'elle emporte sa cabane...

La lune aimable (7'26'', de Nazanin Sobhan Sarbandi, 2012) est la rencontre entre une lune qui s'ennuie et un enfant. Leur complicité remplit la lune de joie car chaque nuit, avant que le soleil ne reprenne ses droits, la gentille lune s'amuse avec son nouvel ami.

Le mariage du corbeau (3'30'', de Mahin Javaherian, 2012) fera rire les petits enfants qui assisteront à un joyeux ballet formé d'élégants oiseaux noirs, réunis à l'occasion d'une étonnante cérémonie: le mariage de deux corbeaux, suivi d'un buffet de fromages et de danses traditionnelles revisitées.

Disciplines et thèmes concernés :

Arts visuels : Représenter et exprimer une idée, un imaginaire, une émotion par la pratique des différents langages artistiques... en inventant, produisant et composant des images, librement ou à partir de consignes... en exploitant les matières, les couleurs, les lignes et les surfaces... en choisissant les possibilités des différents outils, supports, techniques
Objectif A12 AV

Géographie : L'Iran sur la carte du monde

Sciences de la nature : Explorer l'unité et la diversité du vivant... en repérant des propriétés et/ou des caractères communs aux vivants
Objectif MSN 18

Éducation aux médias :
Voir un film sur grand écran

Apprécier différentes techniques d'animation

Comparer avec des films réalisés entièrement sur ordinateur

Capacités transversales :

Pensée créatrice : Varier ses sources d'inspiration, faire une place au rêve et à l'imaginaire, identifier et apprécier les éléments originaux d'une création, identifier et exprimer ses émotions, tirer parti de ses inspirations, de ses idées...

Collaboration : Prise en compte de l'autre : manifester une ouverture à la diversité culturelle et ethnique, accueillir l'autre avec ses caractéristiques

Commentaires

Ces courts métrages sont issus des florissants studios d'animation du Kanoon, *l'Institut pour le Développement Intellectuel des Enfants et des Adolescents en Iran*. Les cinq films qui composent ce programme sont un condensé de contes poétiques et philosophiques créés par des femmes cinéastes, entre 2005 et 2014. Mais, bien plus que leur origine, ce qui réunit ces œuvres est leur thématique autour de la nature. Cette sélection, tout en faisant découvrir aux enfants des univers fascinants, laisse la porte ouverte au merveilleux en stimulant l'imagination. Que ce soit à travers le monde agricole (*Le moineau et la graine de cotonnier* et *Le canard et le fermier*), la forêt et ses habitants, ou la rencontre poétique entre la lune et les enfants d'un village. L'esthétique particulière qui caractérise chacun de ces univers, souvent eux-mêmes inspirés de contes et traditions persanes, est un aspect essentiel de ces petits bijoux. L'effet est évidemment très différent selon la technique d'animation utilisée: pâte à modeler, découpage sur tissus, bois, feutre ou encore dessin. Par ailleurs, muets – ou, du moins, sans parole intelligible –, ces films sont accessibles aux enfants sans pour autant enlever du plaisir aux plus grands.

En premier lieu, *Le moineau et la graine de cotonnier* se distingue par son originalité formelle puisque c'est par une technique de découpage de tissus que les aventures de ce petit moineau téméraire sont mises en images. Après s'être emparé d'une graine de cotonnier, le pauvre moineau est capturé par un terrifiant chasseur. Libéré par une jeune fille, le volatile s'enfuit et, tout en cherchant à créer un nid douillet à

partir de sa trouvaille, vole de rencontre en rencontre. Les personnages qui se trouvent sur son chemin vont alors lui apprendre l'importance de l'échange et de l'écoute de l'autre.

La nature est à nouveau au centre du film *Le voleur d'arbres*. Le discours écologique perceptible derrière ce conte adapté d'un poème n'enlève en rien l'atmosphère onirique, presque effroyable par moments, qui y règne. On relève l'aspect étrange de ce minuscule homme barbu né d'un amas de copeaux de bois, qui, accompagné de son chien, dépèce la forêt – de laquelle lui-même est constitué – pour construire sa maison. Au-delà de l'originalité de ce petit personnage, deux éléments à la symbolique très forte s'entremêlent dans ce très beau petit film au graphisme épuré. On retrouve en effet le corbeau qui, selon les pays, les époques et les traditions, est souvent considéré comme un oiseau de bon ou de mauvais augure, mais aussi l'arbre dont la symbolique est très présente dans grand nombre de traditions du monde entier (étant souvent associé à la création, la force et la vitalité).

L'oiseau noir revient dans *Le mariage du corbeau*, où la célébration de l'union entre deux corbeaux et ses préparatifs nous sont contés en musique. L'association des couleurs vives à une musique entraînante amusera les petits enfants. Cette animation se distingue des autres créations par son ton léger et une morale moins appuyée.

Le canard et le fermier est, quant à lui, plus prosaïque et son discours moralisateur bien plus manifeste. L'aspect formel et le duo que forment l'homme et l'animal rappellent les aventures

ZOOM SUR L'ÉGALITÉ

Et si vous preniez le prétexte de ce film pour réfléchir et discuter de la place et de la représentation des femmes dans le monde du cinéma et plus généralement dans la société ?

Ainsi, savez-vous que sur 120 films grands publics projetés dans les salles de cinéma de 11 pays entre janvier 2010 et mai 2013 seul 23% ont un personnage principal féminin* ? Dans les coulisses, la situation n'est pas plus rose : les femmes ne représentent que 7% des réalisateurs/trices, 20% des scénaristes et 22% des producteurs/trices. Ces inégalités sont représentatives d'un marché du travail qui continue à attribuer certains domaines professionnels aux hommes (ingénierie, technique, etc.) et d'autres aux femmes (santé, éducation, etc.). En Suisse, beaucoup plus que dans les pays voisins, les jeunes choisissent leur métier selon l'idée qu'il existe des métiers « pour femmes » et des métiers « pour hommes », ce qui a une incidence sur les perspectives de carrière et de salaire. Ainsi, les inégalités se retrouvent également dans les écarts de salaires entre hommes et femmes qui s'élèvent à environ 20% en 2015.

→ *Des outils pédagogiques pour décoder les stéréotypes de genre dans les films sont disponibles sur : www.genrimages.org*

→ *Pour vous amuser un peu, essayez le Bechdeltest ! Martin, Marie-Claude, "Connaissez-vous le test de Bechdel ?", in Le Temps, vendredi 10 janvier 2014*

Site Internet dédié au test : <http://bechdeltest.com>

→ *Sellier, Geneviève, « Gender studies et études filmiques », <http://lmsi.net/Gender-Studies-et-etudes-filmiques>*

Références bibliographiques :

« *Où sont les femmes ?* », par Naïri Nahapétian, Alternatives Economiques, n° 342 janvier 2015.

* *Gender Bias Without Borders. An Investigation of Female Characters in Popular Film Across 11 Countries*, par Stacy L. Smith et alii., Geena Davis Institute on Gender in Media, University of Southern California, The Rockefeller Foundation, ONU Women, octobre 2014.

Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille BEF www.fr.ch/BEF

de Wallace et Gromit. En effet, le brave canard et le méchant fermier sont en pâte à modeler. Mais le parallèle s'arrête là. En effet, le bonhomme, égoïste et paresseux, va subir les conséquences de son comportement injuste et agressif envers son compagnon. La vengeance



des animaux de la ferme ne tardera pas à s'abattre sur lui !

Enfin, c'est un conte nocturne que proposent les studios Kanoon à travers l'histoire d'une lune qui se sent seule, l'hiver approchant et les enfants désertant les rues et les toits des maisons. Dans *La lune aimable*, c'est une belle amitié qui est décrite. L'enfant malade, dont les volets de la chambre sont fermés, laisse la lune bien seule et triste. Après une longue attente, l'astre peut enfin à nouveau s'amuser avec lui en tournoyant et en se cachant derrière les nuages, jusqu'au retour du soleil.

Objectifs pédagogiques

- Comprendre un film et donner ses impressions à son sujet
- Identifier et caractériser des personnages
- Identifier des techniques d'animation
- Différencier la « réalité » du rêve ou de l'imaginaire dans un film
- S'exprimer sur les émotions des personnages, mais aussi les siennes, en tant que spectateur
- Eveiller la curiosité des élèves pour une autre partie du monde : discuter de la langue, de la culture et des traditions d'un autre pays

Pistes pédagogiques

AVANT LA VISION DES FILMS

1. Rappeler aux élèves de quel pays ces films proviennent. Montrer l'Iran sur une carte.
2. Les enfants connaissent-ils quelques techniques d'animation ?

APRÈS LA VISION DES FILMS

1. Demander aux enfants de raconter à leur manière ces cinq films. Ont-ils perçu des

différences de fabrication entre eux ?

2. De quelle manière sait-on qu'on a affaire à des films venus d'une autre région du monde ? (L'écriture en farsi, le style de construction des maisons – dans *La lune aimable* –, la musique du film et celle de la langue, qui ne ressemble aucunement au français).

3. Quels animaux retrouve-t-on dans ces courts métrages ? Y a-t-il un animal récurrent ? Quels sont ceux dont le comportement se rapproche le plus de celui des

humains ? (Le canard, les corbeaux). Et le moins ? (Le moineau, le chien, les animaux de la ferme).

4. Evoquer la symbolique des oiseaux, particulièrement du corbeau et des arbres, et souligner qu'une symbolique diffère souvent d'une région du monde à l'autre. Elargir la réflexion à la symbolique d'autres animaux. Quelle(s) symbolique(s) imaginaire(s) les élèves peuvent-ils attribuer à certains animaux ? Partir de leurs caractéristiques et discuter.

5. Ces films sont-ils très différents des films d'animation auxquels les enfants sont habitués ? (Au niveau thématique, sonore et visuel mais aussi graphique puisque le générique est dans un autre alphabet).

6. Evoquer les différentes techniques d'animation utilisées. Imaginer des prolongements dans le cadre d'activités créatrices (création de personnages en pâte à modeler par exemple).

7. L'écriture farsi : à quelle autre langue ressemble-t-elle ? La classe compte-t-elle des élèves qui parlent cette langue à la maison ? Y a-t-il des élèves qui parlent une autre langue que le français dans leur famille ? Discuter des langues d'origine de chacun.

Le moineau et la graine de cotonnier (voir fiche pédagogique sur le programme « Le corbeau et un drôle de moineau », présenté au FIFF en 2008 : <http://www.fiff.ch/scolaires/archives-fiches-pedagogiques-2006-2015/films-4-6-ans.html>).

1. Comment semble avoir été conçu ce film ? Les enfants ont-ils déjà vu un film à l'esthétique comparable ?

2. À partir de l'histoire, recréer le parcours du coton, du champ au vêtement. Situer sur la carte les pays dans lesquels le coton est cultivé. Dans quelles conditions cela se fait-il ?

3. Comment le moineau réussit-il à se faire comprendre par les humains ? (Il parle dans un langage que ceux-ci ne comprennent pas, mais le ton de sa voix et ses gestes rendent son « discours » compréhensible. De plus, il visualise, dans son imagination, ce qu'il désire obtenir).

4. Qu'offre le moineau à chaque artisan en échange de ses services ? (Il donne au premier quelques graines de cotonnier, fait renaître le feu de la vieille femme, embrasse l'homme qui s'occupe de colorer son fil et finit par offrir son fil rouge à la jeune fille qui l'a aidé à sortir du piège tendu par le chasseur).

5. Le chasseur éclate de colère à plusieurs reprises. Comment comprend-on que celui-ci est très énervé ? (Il crie, roule des yeux, mange de la paille, s'arrache les cheveux,...)

6. Comment les élèves ont-ils compris le dénouement de l'histoire ? (L'oiseau rencontre à nouveau la jeune fille qui l'a sauvé. Elle pleure car elle s'est fait gronder, ayant effilé sa robe pendant ce sauvetage. Le moineau veut faire quelque chose pour sa sauveuse et demande au tisserand de lui rendre son fil rouge. Il le donne alors à la fille qui s'empresse de recoudre sa robe. Pour le remercier, elle le cache du chasseur et lui offre son coton).

7. Comment le petit moineau évolue-t-il dans l'histoire ? (Au fil de ses rencontres, il apprend l'échange de services. Finalement, reconnaissant envers la jeune fille qui l'a sauvé et malgré le fait qu'il aurait aimé

utiliser son fil pour changer d'apparence, il offre celui-ci à la fille pour la remercier).

Le voleur d'arbres

1. Quelles sont les premières impressions des élèves ? Ce film les a-t-il amusés / inquiétés ?

2. Décrire le protagoniste de l'histoire. Proposer aux élèves de le recréer, en mêlant dessin et copeaux de bois par exemple.

3. Comment le petit homme évolue-t-il dans l'histoire ? Qu'est-ce qui lui fait réaliser l'importance des arbres ? (Il se rend d'abord compte que ce qu'il a fait est interdit : il lit un article sur l'interdiction d'abattre des arbres et imagine être accusé et arrêté par la police. Pendant ce temps, la pluie, à cause de l'absence de la forêt, se transforme en torrent et emporte l'homme, le chien et sa cabane).

4. Lorsque le bonhomme lit le journal, il s'identifie à un « voleur d'arbres » et imagine le pire. Les élèves ont-ils compris que cette scène se déroule dans son imagination ? Quels sont les « indices » d'une scène hors de l'histoire proprement dite ? (Changements dans la musique et l'image qui vire au noir et blanc).



5. Pourquoi les arbres sont-ils si importants (dans l'histoire mais aussi en réalité) ? Comment le bonhomme répare-t-il son erreur ? (Il recolle les arbres et remet en place les nids).

Le mariage du corbeau

1. Comment comprend-on qu'un événement spécial se prépare parmi les corbeaux ? (Les nœuds papillon; la fleur volée sur le balcon; le rassemblement; les croassements, etc.)

2. De quelle manière les corbeaux fêtent-ils le mariage ? Quels sont les éléments qui rendent ce mariage proche de celui d'humains ? (Fromages en guise de gâteau de noce ; fleur donnée à la mariée ; danses « traditionnelles »...).

3. Repérer le moment où un renard essaie de faire tomber le fromage du bec d'un corbeau. Faire un parallèle avec la fable de La Fontaine, « Le corbeau et le renard ». Conter l'histoire et proposer aux enfants de dessiner cette fameuse scène.

Le canard et le fermier (voir fiche pédagogique sur le programme « Vent de folie à la ferme », présenté au FIFF 2012 : <http://www.fiff.ch/scolaires/archives-fiches-pedagogiques-2006-2015/films-4-6-ans.html>)

1. Comparer les activités du fermier avec celles du canard (montage alterné).

2. Quelle technique d'animation est-elle utilisée ? Les enfants ont-ils vu d'autres films d'animation en pâte à modeler ? (ex : *Chicken Run*, dans lequel on retrouve aussi des poules).

3. Citer les animaux du film. Donner leurs caractéristiques.

4. Observer les expressions du fermier et les associer aux émotions recherchées.

5. Comment le canard est-il représenté ? Quelles sont les caractéristiques qui l'« humanisent » ?

6. Décrire les activités effectuées par le canard. (Il balaie la paille, réveille le fermier, lui prépare son petit-déjeuner, lave des habits, repasse, répare la clôture, ramasse des œufs...).

7. Pourquoi les animaux attaquent-ils le fermier ? Quelle est la morale du film ?

La lune aimable

1. Repérer les différentes expressions de la lune. A quelles émotions correspondent-elles ? Dans quelle(s) situation(s) est-elle attristée ? (Lorsque les enfants sont couchés ou sont occupés à regarder la télévision ; quand son ami est malade, les volets de sa chambre fermés).

2. Evoquer le rôle du **bruitage** (expliquer cette phase importante de la réalisation d'un film). Imaginer de quelle manière les bruitages peuvent être créés avec le corps ou des objets du quotidien (pour signifier, par exemple, la marche, la chouette, le clignement des yeux, de la tête, les volets qui se ferment).

3. À la fin du film, pourquoi la lune laisse-t-elle la place au soleil ? Expliquer aux enfants le cycle de la terre autour du soleil.

4. Activité : les enfants peuvent dessiner / peindre la scène (le village avec la maison du garçon, la rivière, le pont, la lune, ...) Comment peut-on encore représenter une lune (dans ses différentes phases) ?

Bibliographie

Maude Paley, [fiche e-media](#) « Vent de folie à la ferme » (FIFF 2012)

Mary-Claude Wenker, [fiche e-media](#) « Le corbeau et un drôle de moineau » (FIFF 2008)

Pour en savoir plus

Description de supports pédagogiques sur le site d'Education 21 www.education21.ch/fr/home :

Ex. de thématiques : le coton, interculturalité, écriture et langues etc.

Découvrir différentes techniques d'animation

Animatou, les cinq univers du matou : DVD assorti d'un dossier pédagogique, en médiathèque ou en commande (gratuite) sur



[www.e-](http://www.e-media.ch/CMS/default.asp?ID=1067)

[media.ch/CMS/default.asp?ID=1067](http://www.e-media.ch/CMS/default.asp?ID=1067)

Jeanne Rohner, Rédactrice Clap.ch et e-media. Janvier 2016.

